

MOBILER SCHWEISSWAGEN

# WELDY-RAIL

SICHERHEITS-/ GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG



AUSGABE : DE  
ÜBERARB : C  
DATUM : 09-2018

Gebrauchsanleitung

REF : **8695 5874**

Originalbetriebsanleitung

**LINCOLN**<sup>®</sup>  
**ELECTRIC**

**Der Hersteller bedankt sich für Ihr Vertrauen und den Kauf dieser Anlage, mit der Sie voll zufrieden sein werden, wenn Sie diese Bedienungs- und Wartungsanleitung beachten.**

**Ihr Konzept, die Eigenschaften ihrer Komponenten sowie ihre Herstellung entsprechen den geltenden europäischen Richtlinien.**

**Bitte entnehmen Sie die geltenden Richtlinien der beiliegenden EG-Konformitätserklärung.**

**Für Materialzusammenstellungen, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden, kann keine Funktionsgarantie übernommen werden**

**Für Ihre Sicherheit finden Sie nachfolgend einen auszug von verhaltensmaßnahmen aus dem Arbeitsgesetzbuch.**

**Wenn Sie Fehler in dieser Gebrauchsanweisung finden sollten, so bitten wir Sie, Ihren Vertragshändler darüber in Kenntnis zu setzen.**

# INHALT

|   |           |
|---|-----------|
| <b>A - IDENTIFIZIERUNG</b> .....                                | <b>1</b>  |
| <b>B - SICHERHEITSRICHTLINIEN</b> .....                         | <b>2</b>  |
| 1 - LUFTSCHALL .....  | 2         |
| <b>C - BESCHREIBUNG</b> .....                                   | <b>4</b>  |
| 1 - DEFINITION .....  | 4         |
| 2 - BESCHREIBUNG DER SCHIENE MIT MAGNETPUNKTEN .....            | 6         |
| 3 - BESCHREIBUNG DER SCHIENE MIT PNEUMATISCHEN SAUGNÄPFEN ..... | 6         |
| 4 - MONTAGE DER SCHIENEN .....                                  | 7         |
| 5 - TECHNISCHE DATEN .....                                      | 8         |
| <b>D - MONTAGE INSTALLATION</b> .....                           | <b>10</b> |
| <b>E - BEDIENERHANDBUCH</b> .....                               | <b>12</b> |
| <b>F - WARTUNG</b> .....  | <b>13</b> |
| 1 - ERSATZTEILE .....   | 13        |
| 2 - VERKABELUNG .....   | 17        |
| <b>PERSÖNLICHE NOTIZEN</b> .....                                | <b>18</b> |

# INFORMATIONEN

## ANZEIGEGERÄTE UND DRUCKMESSER

Die Meß- oder Anzeigergeräte für Spannung, Stromstärke, Drahtvorschub, Druck usw. müssen unabhängig davon, ob es sich um Analog- oder Digitalgeräte handelt, als Anzeigergeräte angesehen werden.

Anweisungen zur Betriebsweise, den Einstellungen, der Fehlerbehebung oder den Ersatzteilen können Sie in der Sicherheits-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung nachlesen.

**Anleitung Nr. :    OSCI-WELDY    8695 5877**

## NACHPRÜFUNGEN

### NACHPRÜFUNG B                      06/12

| BEZEICHNUNG         | SEITE |
|---------------------|-------|
| Deutsch-Übersetzung |       |

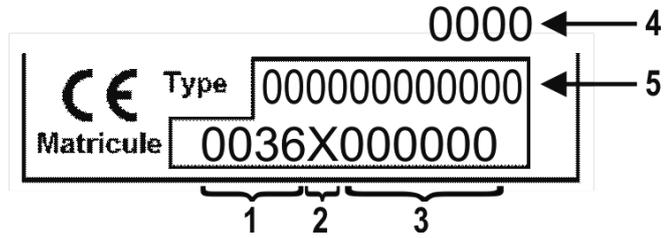
### NACHPRÜFUNG C                      09/18

| BEZEICHNUNG                              | SEITE |
|--|-------|
| - Aktualisierung<br>- Änderung des Logos | C-7   |

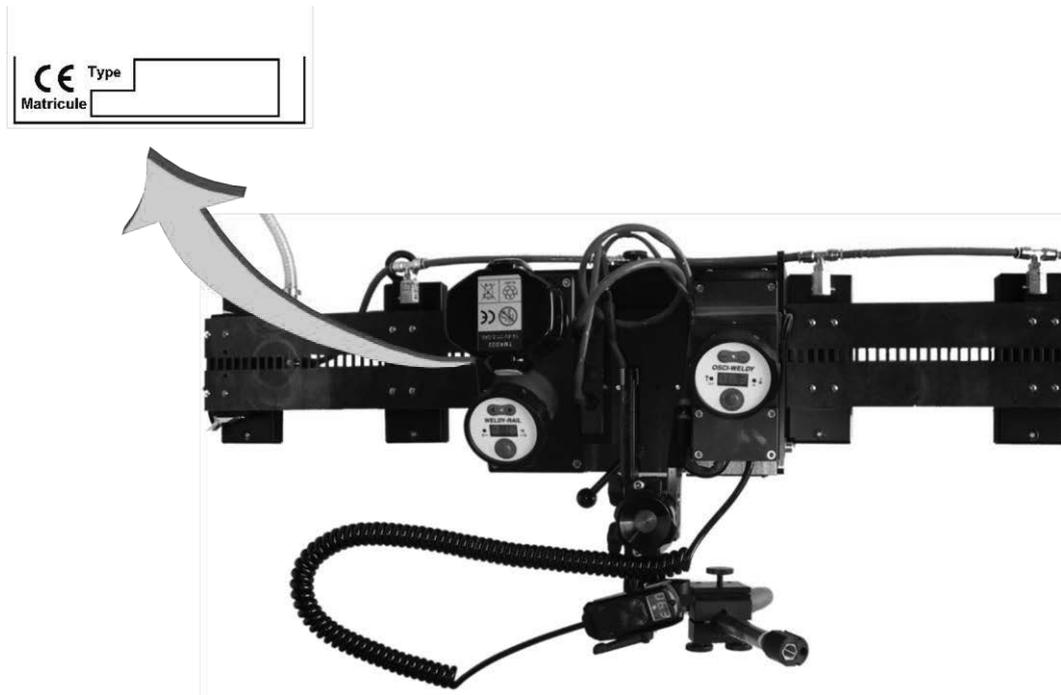
# A - IDENTIFIZIERUNG

Bitte notieren Sie die Nummer Ihres Geräts im untenstehenden Rahmen.

Bei allen Anfragen sind uns die in diesem Rahmen enthaltenen Angaben mitzuteilen.

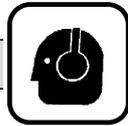


|   |                             |   |                  |
|---|-----------------------------|---|------------------|
| 1 | Code des Fertigungswerks    | 4 | Herstellungsjahr |
| 2 | Code des Herstellungsjahres | 5 | Produkttyp       |
| 3 | Seriennummer des Produkts   |   |                  |



## B - SICHERHEITSRICHTLINIEN

Die allgemeinen Sicherheitsvorschriften können Sie dem mit dieser Anlage  
gelieferten Handbuch für Sicherheit entnehmen.



### 1 - LUFTSCHALL

Siehe mit dieser Anlage mitgeliefertes entsprechendes Handbuch.



# C - BESCHREIBUNG

## 1 - DEFINITION

Dieser auf einer Führungsschiene verfahrbare Schweißwagen kann einen MIG/MAG-Brenner halten und dem Schweißer somit die Arbeit erleichtern. Die Führungsschiene kann mit pneumatischen Saugnäpfen oder Magneten ausgestattet werden und lässt sich somit einfach auf einem Kessel oder einem Gerüst fixieren. Die Führungsschienen lassen sich leicht mit einem kleinen Mechanismus zusammenbauen und ermöglichen das Aufstellen des Schweißwagens um einen zu schweißenden Kessel.

Der Wagen ist auf die Schiene aufgeklipst und wird von einem Zahnrad angetrieben, das in ein entsprechendes Profil in der Schiene eingreift.

Die Schiene mit Magnetpunkten lässt sich leicht auf Karbonstahlblechen fixieren, die Schiene mit pneumatischen Saugnäpfen funktioniert mit einem Venturi-System, das sich eher für Alu-Blech oder anderen rostfreien Stahl eignet.

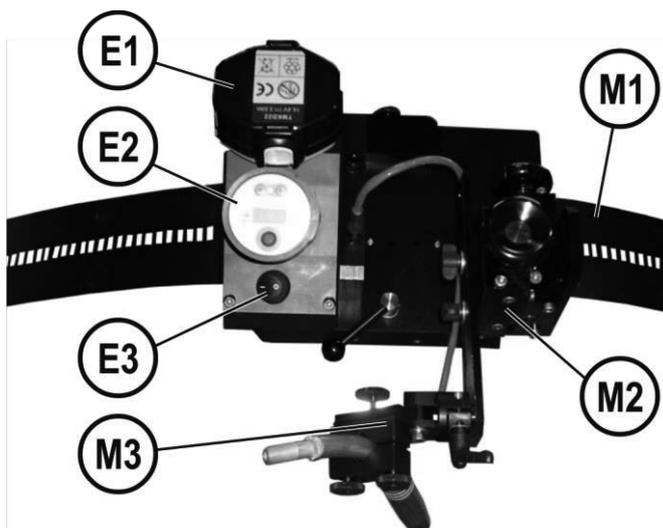
Es gibt zwei Wägen für das WELDY-RAIL:

- einfacher Wagen
- Wagen mit linearem Oszillator

Auf der Anzeige des Wagens wird die tatsächliche Geschwindigkeit der motorisierten Bewegung, die mit einem Codierer ausgestattet ist, angegeben. Die Geschwindigkeit des Wagens wird von einer digitalen Steuerung gesteuert.

### EINFACHER WAGEN

Diese Version des WELDY-RAIL ist für einen Wagen mit vereinfachter Funktion bestimmt. Die Brennerhalterung ist auf einfache gekreuzte Gleitschienen mit 40 mm Weg montiert.

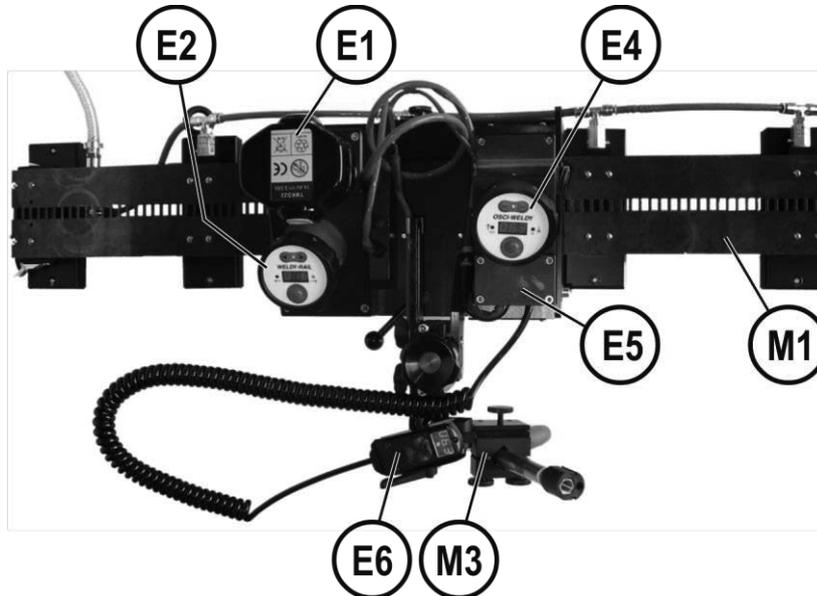


|    |                                |
|----|--------------------------------|
| E1 | Batterie                       |
| E2 | Bedienelemente Wagen           |
| E3 | EIN / AUS Wagen                |
| M1 | biegbare Schiene               |
| M2 | Manuelle gekreuzte Schienen    |
| M3 | MIG-Brennerhalter mit Detektor |

## WAGEN MIT OSZILLATOR

Diese Version mit einem Oszillator für das WELDY RAIL ist für eine komplette Funktion eines Wagens auf Schienen bestimmt.

Der Brennerhalter wird auf eine motorisierte Schiene mit Oszillationsfunktion (OSCI-WELDY) montiert. Der Oszillator hat alle Merkmale des OSCI-WELDY W000276068, den man derzeit bei den WELDYCAR montiert (siehe ISEE des OSCI-WELDY).



|           |                                |
|-----------|--------------------------------|
| <b>E1</b> | Batterie                       |
| <b>E2</b> | Bedienelemente Wagen           |
| <b>E4</b> | Bedienelemente Oszillator      |
| <b>E5</b> | OSCI-WELDY Oszillator          |
| <b>E6</b> | Fernbedienung Oszillator       |
| <b>M1</b> | biegbare Schiene               |
| <b>M3</b> | MIG-Brennerhalter mit Detektor |

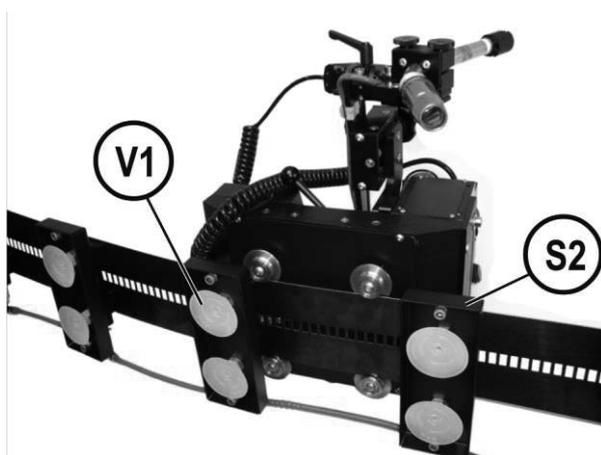
## 2 - BESCHREIBUNG DER SCHIENE MIT MAGNETPUNKTEN

Die 1,5 m lange Führungsschiene mit Magnetpunkten ist mit 15 Magnethaltern (S1) ausgestattet. Durch jeden einzelnen Halter mit Magneten wird der Halt am zu schweißenden Werkstück gewährleistet. Diese Schienen müssen auf Eisenträgern verwendet werden.



## 3 - BESCHREIBUNG DER SCHIENE MIT PNEUMATISCHEN SAUGNÄPFEN

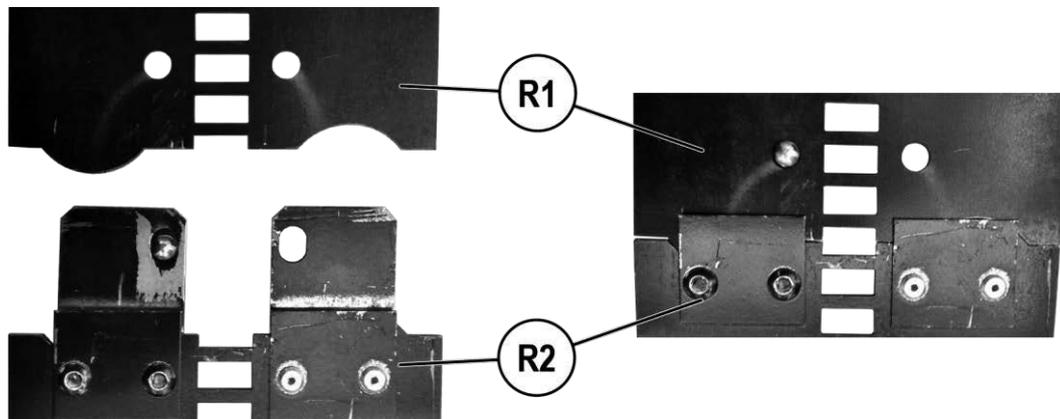
Die 1,5 m lange Führungsschiene ist mit 8 Haltern für Saugnäpfe (S2) ausgestattet. Jeder Halter mit jeweils 2 Saugnäpfen (V1) ist mit einem Venturisystem ausgestattet, das den perfekten Halt am Werkstück ermöglicht.



## 4 - MONTAGE DER SCHIENEN

Zum Verbinden der Schienen ist die Halterung am Ende mit einem Montagesystem ausgestattet. (Beide Schientypen (Magnetpunkte oder Saugnäpfe) haben das gleiche Montagesystem)

Für die Montage schieben Sie den Teil mit dem Stift **Abb. 1** in den Teil mit der Buchse **Abb. 2**.



Sobald dies erfolgt ist, positionieren Sie die Schiene auf dem Blech unter Verwendung der Magnetwirkung.



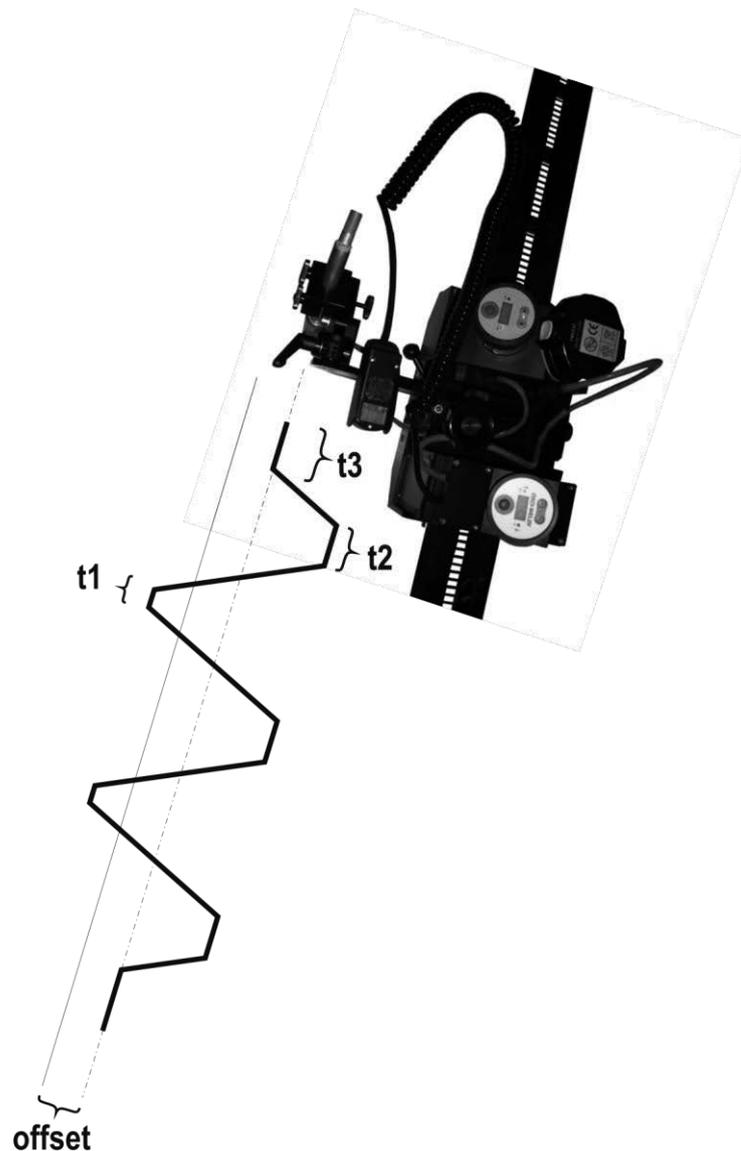
Für den Ausbau lösen Sie die Schiene und dem Teil ab und entfernen Sie den Teil mit dem Stift **Abb. 1** von dem Teil mit der Buchse **Abb. 2**.

## 5 - TECHNISCHE DATEN

|   |        | <b>WELDY-RAIL</b>              |
|---|--------|--------------------------------|
| Autonomie bei einfacher Version                 | -      | 5 Std.                         |
| Autonomie mit linearem Oszillator               |        | 2 Std.                         |
| Wagengeschwindigkeit                            | cm/min | mindestens: 5<br>höchstens: 80 |
| Schutzindex                                     | -      | IP 23                          |
| Gewicht bei einfacher Version                   | Kg     | 7                              |
| Gewicht mit linearem Oszillator                 | kg     | 9,5                            |
| Weg der manuellen Schiene                       | mm     | 40                             |
| Abmessungen (Länge x Breite x Höhe)             | mm     | 270 x 220 x 230                |
| Stromversorgung                                 | -      | Batterie 14 V                  |
| Betriebstemperatur                              | -      | -5°C bis +50°C                 |
| Lagertemperatur                                 | -      | -10°C bis +70°C                |
| relative Feuchtigkeit                           | -      | < 90%                          |
| Schienen mit pneumatischen Saugnapfen           |        | WELDY-Schiene-<br>Reifen       |
| Erforderlicher Betriebsdruck                    | Bar    | 5,5                            |
| Druckluftverbrauch für eine 1,5 m lange Schiene | l/min  | 72                             |

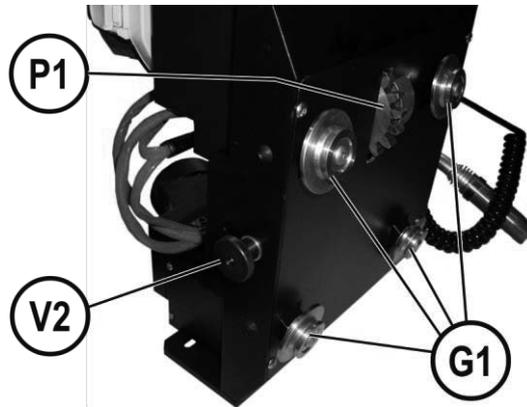
Zusätzliche Merkmale der Version mit linearem Oszillator OSCI-WELDY (W000276068).

|                               |        |  |
|-------------------------------|--------|--|
| Oszillationsamplitude         | mm     | zwischen 2 und 56 mm                             |
| Offset (O)                    | mm     | zwischen 0 und 27 mm<br>(hängt von Amplitude ab) |
| Oszillationsgeschwindigkeit   | cm/min | zwischen 20 und 200<br>cm/min                    |
| externe Verzögerungszeit (t1) | Sek.   | zwischen 0 und 10 Sek.                           |
| externe Verzögerungszeit (t2) | Sek.   | zwischen 0 und 10 Sek.                           |



## D - MONTAGE INSTALLATION

1. Die magnetische oder pneumatische Schiene parallel zur schweißenden Schweißnaht installieren.
2. Die 4 Rollen "G1" mit der Schraube "V2" einstellen.



3. Den Wagen auf die Schiene setzen und sicherstellen, dass das Zahnrad "P1" fest in der Zahnstange sitzt.
4. Die Position des Brenners mit den Gleitschienen einstellen.
5. Mit dem START / STOP - Schalter "E3" die Bewegung des Wagens starten.

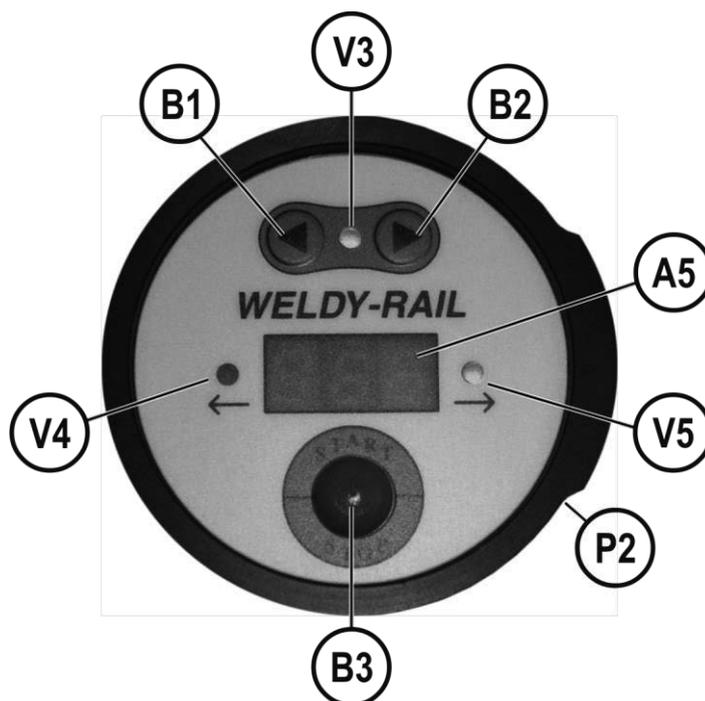
### Mit linearem Oszillator

6. Den Oszillator mit dem START / STOP - Schalter "E7" starten.





# E - BEDIENERHANDBUCH



|           |   |
|-----------|---|
| <b>B1</b> | „◀“ Auswahl der Bewegungsrichtung (links)           |
| <b>B2</b> | „▶“ Auswahl der Bewegungsrichtung (rechts)          |
| <b>B3</b> | Start Bewegung                                      |
| <b>V3</b> | Kontrolllämpchen zeigt eine laufende Bewegung an    |
| <b>V4</b> | Kontrolllämpchen zeigt eine Bewegung nach links an  |
| <b>V5</b> | Kontrolllämpchen zeigt eine Bewegung nach rechts an |
| <b>P2</b> | Einstellpotentiometer für Wagengeschwindigkeit      |
| <b>A5</b> | Anzeige der Geschwindigkeit                         |

# F - WARTUNG

## 1 - ERSATZTEILE

### Bestellungen :

Die Fotos oder Skizzen zeigen nahezu alle Teile, die zu einer Maschine oder einer Anlage gehören.

### Die Beschreibungstabellen umfassen 3 Artikelarten:

- Artikel, die normalerweise immer auf Lager sind : ✓
- Nicht auf Lager gehaltene Artikel : ✗
- Artikel nur auf Anfrage : sans repères

(Für diese bitten wir Sie, uns eine ordnungsgemäß ausgefüllte Teileliste zu schicken. In der Spalte Best. die gewünschte Stückzahl und Typ sowie Seriennummer Ihres Geräts angeben.)

Für die auf den Fotos oder Skizzen abgebildeten Teile, die nicht in der Tabelle aufgeführt sind, senden Sie uns bitte eine Kopie der entsprechenden Seite und markieren Sie das gewünschte Teil.

### Beispiel :

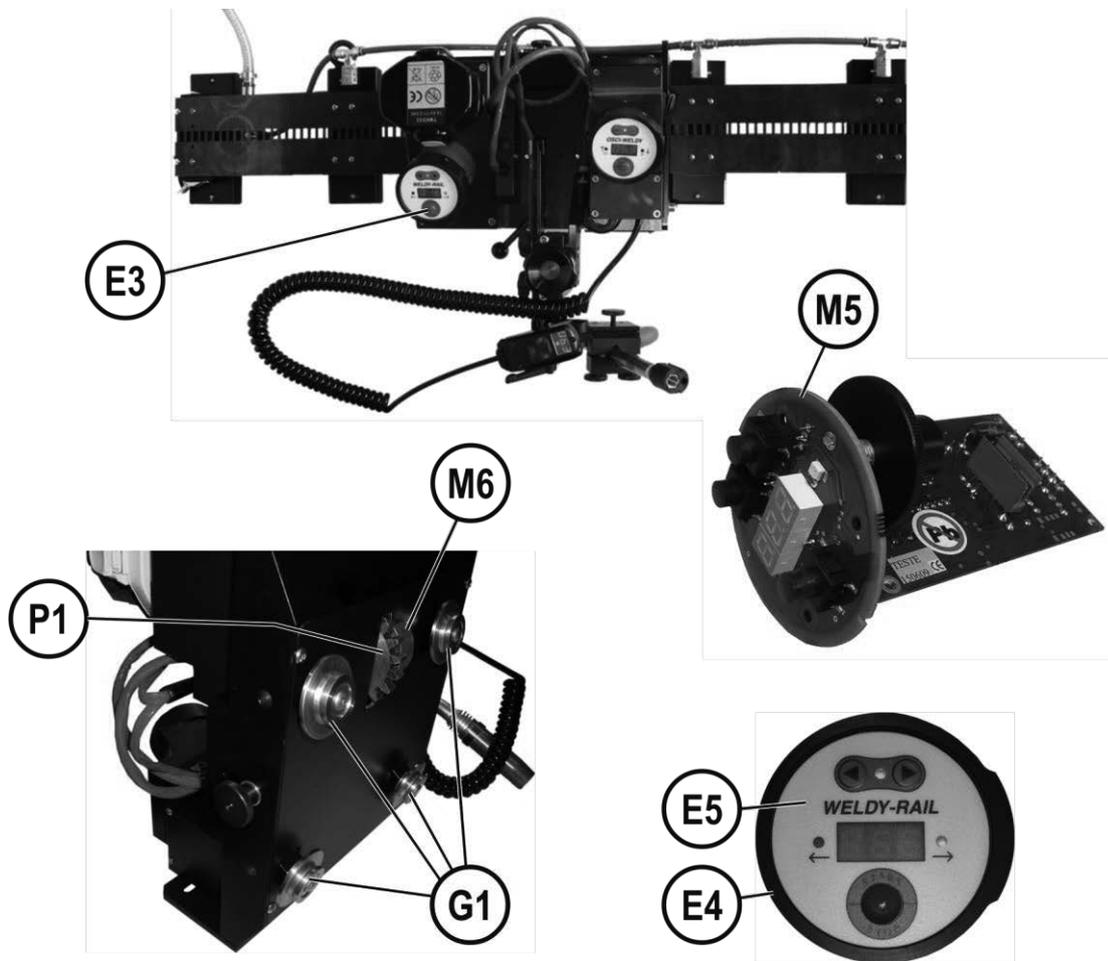
| Punkt | Ref.       | Stock | Bestell | Bezeichnung                  |
|-------|------------|-------|---------|------------------------------|
| E1    | W000XXXXXX | ✓     |         | Schnittstellenkarte Maschine |
| G2    | W000XXXXXX | ✗     |         | Durchflussmesser             |
| A3    | 9357 XXXX  |       |         | Siebdruckblech Vorderseite   |

|   |                         |
|---|-------------------------|
| ✓ | normalerweise auf Lager |
| ✗ | nicht auf Lager         |
|   | auf Anfrage             |

- Bei einer Teilebestellung die gewünschte Menge und die Seriennummer Ihrer Maschine im untenstehenden Kasten eintragen

|   |   |          |
|---|---|----------|
|  | → | TYP :    |
|   | → | Nummer : |



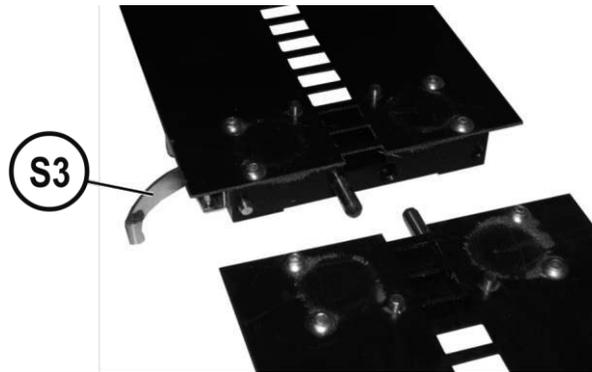
|   |                         |
|---|-------------------------|
| ✓ | normalerweise auf Lager |
| ✗ | nicht auf Lager         |
|   | auf Anfrage             |

| Punkt | Ref. | Stock | Bestell | Bezeichnung          |
|-------|------|-------|---------|----------------------|
| M5    |      |       |         | Steuerkreis          |
| M6    |      |       |         | Getriebemotor        |
| E3    |      |       |         | EIN / AUS Wagen      |
| E4    |      |       |         | Stützplatte, schwarz |
| E5    |      |       |         | Siebdruck            |
| P1    |      |       |         | Zahnrad              |
| G1    |      |       |         | Rolle                |

➤ Bei einer Teilebestellung die gewünschte Menge und die Seriennummer Ihrer Maschine im unten stehenden Kasten eintragen.

|  |          |
|--|----------|
|  | TYP :    |
|  | Nummer : |

# MAGNETISCHE SCHIENE



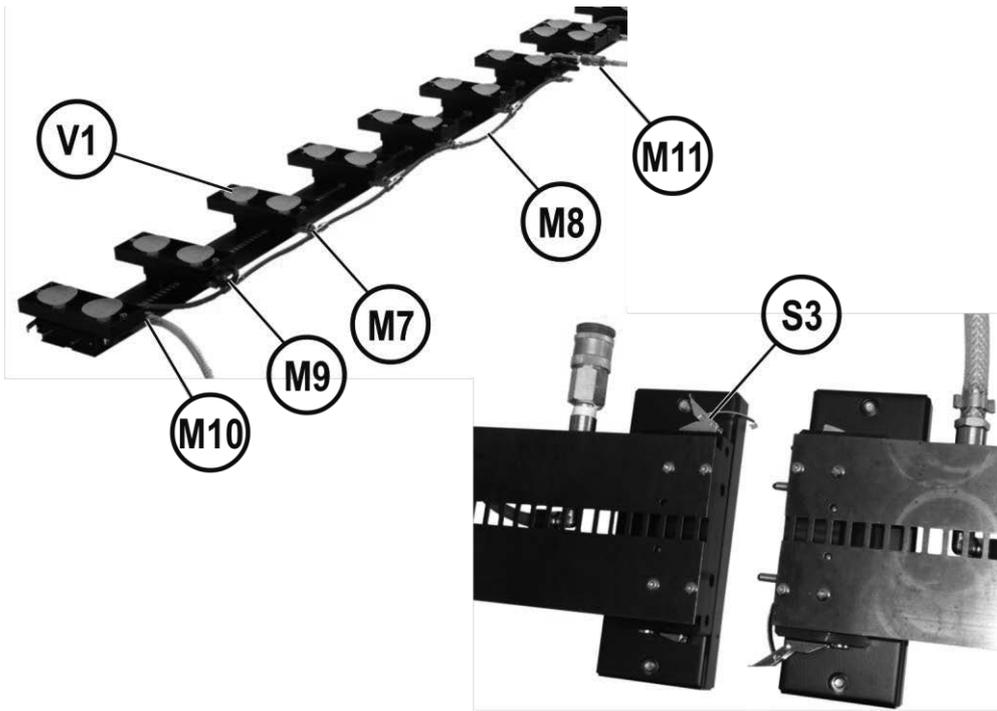
|   |                         |
|---|-------------------------|
| ✓ | normalerweise auf Lager |
| ✗ | nicht auf Lager         |
|   | auf Anfrage             |

| Punkt | Ref. | Stock | Bestell | Bezeichnung     |
|-------|------|-------|---------|-----------------|
| S3    |      |       |         | Kniehebelsystem |

➤ Bei einer Teilebestellung die gewünschte Menge und die Seriennummer Ihrer Maschine im unten stehenden Kasten eintragen.

|  |   |          |
|--|---|----------|
|  | → | TYP :    |
|  | → | Nummer : |

## PNEUMATISCHE SCHIENE



|   |                         |
|---|-------------------------|
| ✓ | normalerweise auf Lager |
| ✗ | nicht auf Lager         |
|   | auf Anfrage             |

| Punkt | Ref. | Stock | Bestell | Bezeichnung   |
|-------|------|-------|---------|---|
| S3    |      |       |         | Kniehebelsystem   |
| V1    |      |       |         | Saugnapf  |
| M7    |      |       |         | Venturi mit Anschluss   |
| M8    |      |       |         | Leitung mit Schutz  |
| M9    |      |       |         | Anschlagring  |
| M10   |      |       |         | Stutzen mit Innengewinde (Ausgang)<br>T-Stutzen + Verbindungsbuchse |
| M11   |      |       |         | Stutzen mit Außengewinde (Eingang)<br>T-Stutzen + Zuleitung         |

➤ Bei einer Teilebestellung die gewünschte Menge und die Seriennummer Ihrer Maschine im unten stehenden Kasten eintragen.

|  |   |          |
|--|---|----------|
| CE Type <input type="text"/><br>Matricule <input type="text"/> | → | TYP :    |
|  | → | Nummer : |

# 2 - VERKABELUNG

